

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

C 40

48e jaargang

Uitgave  
in de Nederlandse taal

### Mededelingen en bekendmakingen

17 februari 2005

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	<b>Commissie</b>	
2005/C 40/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2005/C 40/02	Gegevens betreffende de rechten en de rechtsmiddelen in de zin van artikel 68 van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000 .....	2
2005/C 40/03	Mededeling van de Franse regering in verband met Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen ( <i>Bericht betreffende de aanvraag voor de exclusieve opsporingsvergunning voor vloeibare of gasvormige koolwaterstoffen genaamd „Permis de Foix”</i> ) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 40/04	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. COMP/M.3561 — DEUTSCHE TELEKOM/EUROTTEL) <sup>(1)</sup> .....	7
2005/C 40/05	Bericht betreffende de antidumpingmaatregelen en compenserende maatregelen die van toepassing zijn op polyethyleentereftalaatfolie (PET-folie) uit India: naamswijziging van een onderneming waarop een individueel antidumpingrecht en compenserend recht van toepassing is .....	8
	<b>Europese Centrale Bank</b>	
2005/C 40/06	Advies van de Europese Centrale Bank van 4 februari 2005 op verzoek van de Raad van de Europese Unie inzake een voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, met inbegrip van terrorismefinanciering (COM(2004) 448 def.) (CON/2005/2) .....	9

NL

**EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE****EVA-Hof**

2005/C 40/07	Verzoek om een advies van het EVA-Hof door Frostating lagmannsrett bij beschikking van die rechtbank van 23 april 2004 in de zaak Fokus Bank ASA tegen Staten v/Skattedirektoratet (Zaak E-1/04)	14
2005/C 40/08	Verzoek om een advies van het EVA-Hof door Gulating lagmannsrett bij beschikking van die rechtbank van 3 mei 2004 in de zaak Reidar Rasmussen m.fl. tegen Total E&P Norge AS (Zaak E-2/04) .....	15
2005/C 40/09	Verzoek om een advies van het EVA-Hof door Gulating lagmannsrett bij beschikking van die rechtbank van 28 mei 2004 in de zaak Tsomakas Athanasios m.fl. tegen Staten v/Rikstrygdeverket (Zaak E-3/04) .....	16
2005/C 40/10	Beroep tegen het Vorstendom Liechtenstein, ingesteld door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA op 8 november 2004 (Zaak E-8/04) .....	17
2005/C 40/11	Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door de Bankers' and Securities Dealers' Association of Iceland op 23 november 2004 (Zaak E-9/04) .....	18
<b>Permanent Comité van de EVA-staten</b>		
2005/C 40/12	Door Noorwegen aangewezen nationaal referentielaboratorium overeenkomstig Beschikking 1999/313/EG van de Raad met betrekking tot de referentielaboratoria voor de controle op bacteriologische en virale besmettingen bij tweekleppige weekdieren .....	19
<b>Toezichthoudende Autoriteit van de EVA</b>		
2005/C 40/13	43e wijziging van de staatssteunrichtsnoeren — Besluit van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA om dienstige maatregelen voor te stellen .....	20
2005/C 40/14	EMAS — Lijst van geregistreerde vestigingen in Noorwegen in het kader van het communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem overeenkomstig Verordening (EG) nr. 761/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2001 .....	21

---

 II *Vorbereidende besluiten*

.....

---



III *Bekendmakingen***Commissie**

2005/C 40/15	IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Kerry en Dublin, Ierland <sup>(1)</sup> .....	24
2005/C 40/16	IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Galway en Dublin, Ierland <sup>(1)</sup> .....	26
2005/C 40/17	IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten op twee binnenlandse routes: Donegal-Dublin en Sligo-Dublin <sup>(1)</sup> .....	28
2005/C 40/18	IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten op twee binnenlandse routes: Knock-Dublin en Derry-Dublin <sup>(1)</sup> .....	30



---

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

16 februari 2005

(2005/C 40/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,3040	LVL	Letlandse lat	0,6960
JPY	Japane yen	137,00	MTL	Maltese lira	0,4312
DKK	Deense kroon	7,4429	PLN	Poolse zloty	4,0059
GBP	Pond sterling	0,69135	ROL	Roemeense leu	38 339
SEK	Zweedse kroon	9,0761	SIT	Sloveense tolar	239,75
CHF	Zwitserse frank	1,5469	SKK	Slowaakse koruna	38,072
ISK	IJslandse kroon	81,08	TRY	Turkse lira	1,7126
NOK	Noorse kroon	8,3590	AUD	Australische dollar	1,6626
BGN	Bulgaarse lev	1,9559	CAD	Canadese dollar	1,6078
CYP	Cypriotische pond	0,5831	HKD	Hongkongse dollar	10,1708
CZK	Tsjechische koruna	30,062	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8237
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,1377
HUF	Hongaarse forint	243,85	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 337,90
LTL	Litouwse litas	3,4528	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,8139

(<sup>1</sup>) Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Gegevens betreffende de rechten en de rechtsmiddelen in de zin van artikel 68 van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000**

(2005/C 40/02)

*(De na deze datum door de lidstaten aan de Commissie medegedeelde rechten en rechtsmiddelen, alsmede eventuele wijzigingen, worden later bekendgemaakt)*

**Lijst 1**

De in de artikelen 21 en 29 bedoelde verzoeken worden ingediend bij de volgende gerechten:

- in België: de rechtbank van eerste aanleg („tribunal de première instance”/„erstinstanzliches Gericht”);
- in Tsjechië: het „okresní soud” of „soudní exekutor”;
- in Duitsland:
  - in het district van het „Kammergericht” (Berlijn): het „Familiengericht” Pankow/Weissensee;
  - in de districten van de overige „Oberlandesgerichte”: bij het „Familiengericht” in de zetel van het desbetreffende Oberlandesgericht;
- in Estland: het „maakohus” of „linnakohus”;
- in Griekenland: het „Πρωτοδικείο”;
- in Spanje: het „Juzgado de Primera Instancia”;
- in Frankrijk: de „juge aux affaires familiales du tribunal de grande instance”;
- in Ierland: het „High Court”;
- in Italië: het „Corte d’appello”;
- in Cyprus: *niet medegedeeld aan de Europese Commissie*;
- in Letland: het „rajona (pilsētas) tiesa”;
- in Litouwen: het „Lietuvos apeliacinis teismas”;
- in Luxemburg: de president van het „Tribunal d’arrondissement”;
- in Hongarije: *niet medegedeeld aan de Europese Commissie*;
- in Malta: het „Prim’ Awla tal-Qorti Civili” of „il-Qorti tal Magistrati ta’ Ghawdex fil-gurisdizzjoni superjuri tagħha”;
- in Nederland: de „voorzieningenrechter van de rechtbank”;
- in Oostenrijk: het „Bezirksgericht”;
- in Polen: het „Sąd okręgowy”;
- in Portugal: het „Tribunal de comarca” of „Tribunal de Família e Menores”;
- in Slovenië: het „okrožno sodišče”;
- in Slowakije:
  - a) het „Krajský súd v Bratislave” voor een verzoek betreffende echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk;
  - b) het „Okresný súd” voor de gewone verblijfplaats van het kind of „Okresný súd Bratislava I” wanneer een kind geen gewone verblijfplaats in Slowakije heeft, bij een verzoek betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid;

- in Finland: het „Käräjaoikeus”/„tingsrätt”;
- in Zweden: het „Svea hovrätt”;
- in het Verenigd Koninkrijk:
  - a) in Engeland en Wales: het „High Court of Justice — Principal Registry of the Family Division”;
  - b) in Schotland: het „Court of Session, Outer House”;
  - c) in Noord-Ierland: het „High Court of Justice”.

## Lijst 2

Het in artikel 33 bedoelde rechtsmiddel wordt ingesteld bij de volgende gerechten:

- in België:
  - a) door de persoon die om uitvoerbaarverklaring heeft verzocht, bij het hof van beroep („cour d’appel”);
  - b) door de persoon jegens wie de tenuitvoerlegging is gevorderd, bij de rechtbank van eerste aanleg („tribunal de première instance”/„erstinstanzliches Gericht”);
- in Tsjechië: het „okresní soud”;
- in Duitsland: het „Oberlandesgericht”;
- in Estland: het „ringkonnakohus”;
- in Griekenland: het „Εφετείο”;
- in Spanje: het „Audiencia Provincial”;
- in Frankrijk: het „Cour d’appel”;
- in Ierland: het „High Court”;
- in Italië: het „Corte d’appello”;
- in Cyprus: *niet medegedeeld aan de Europese Commissie*;
- in Letland: het „apgabaltiesā”;
- in Litouwen: het „Lietuvos apeliacinis teismas”;
- in Luxemburg: het „Cour d’appel”;
- in Hongarije: *niet medegedeeld aan de Europese Commissie*;
- in Malta: het „Qorti tal-Appell” overeenkomstig de in de „Kodiċi tal-Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili — Kap. 12” beschreven beroepsprocedure;
- in Nederland: de „rechtbank”;
- in Oostenrijk: het „Bezirksgericht”;
- in Polen: het „Sąd apelacyjny”;
- in Portugal: het „Tribunal da Relação”;
- in Slovenië: het „okrožno sodišče”;
- in Slowakije: het „Okresný súd”;
- in Finland: het „Hovioikeus”/„hovrätt”;
- in Zweden: het „Svea hovrätt”;
- in het Verenigd Koninkrijk:
  - a) in Engeland en Wales: het „High Court of Justice — Principal Registry of the Family Division”;
  - b) in Schotland: het „Court of Session, Outer House”;
  - c) in Noord-Ierland: het „High Court of Justice”.

**Lijst 3**

Tegen de op het in artikel 34 bedoelde rechtsmiddel gegeven beslissing kunnen slechts de volgende rechtsmiddelen worden ingesteld:

- in België, Griekenland, Spanje, Frankrijk, Italië, Letland, Luxemburg, Nederland: beroep in cassatie;
  - in Tsjechië: „žaloba pro zmatečnost” en „dovolání”;
  - in Duitsland: „Rechtsbeschwerde”;
  - in Estland: „kasaatsioonkaebus”;
  - in Ierland: beroep over een rechtsvraag bij het „Supreme Court”;
  - in Cyprus: *niet medegedeeld aan de Europese Commissie*;
  - in Litouwen: beroep in cassatie bij het „Lietuvos Aukščiausiasis Teismas”;
  - in Hongarije: *niet medegedeeld aan de Europese Commissie*;
  - in Oostenrijk: „Revisionsrekurs”;
  - in Polen: beroep in cassatie bij het „Sąd Najwyższy”;
  - in Portugal: beroep over een rechtsvraag bij het „Supremo Tribunal de Justiça”;
  - in Slovenië: „pritožba na Vrhovno sodišče Republike Slovenije”;
  - in Slowakije: „dovolanie”;
  - in Finland: beroep bij het „Korkein oikeus”/„högsta domstolen”;
  - in Zweden: beroep bij het „Högsta domstolen”;
  - in het Verenigd Koninkrijk: één enkel rechtsmiddel van hogere voorziening over een rechtsvraag:
    - a) in Engeland en Wales: bij het „Court of Appeal”;
    - b) in Schotland: bij het „Court of Session, Inner House”;
    - c) in Noord-Ierland: bij het „Northern Ireland Court of Appeal”.
-

**Mededeling van de Franse regering in verband met Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen <sup>(1)</sup>**

*(Bericht betreffende de aanvraag voor de exclusieve opsporingsvergunning voor vloeibare of gasvormige koolwaterstoffen genaamd „Permis de Foix”)*

(2005/C 40/03)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Bij verzoek van 7 oktober 2004 heeft de onderneming Encana France, waarvan de hoofdzetel gevestigd is op 68, rue du Faubourg Saint-Honoré, Parijs, 75008 (Frankrijk), voor een duur van vijf jaar een exclusieve opsporingsvergunning aangevraagd voor vloeibare of gasvormige koolwaterstoffen, genaamd „Permis de Foix”, met een oppervlakte van ongeveer 3 478 km<sup>2</sup>, gelegen in een deel van de departementen van de Hautes Pyrénées, de Haute-Garonne, de Ariège en de Aude.

De gevraagde vergunning heeft betrekking op een gebied waarvan de omtrek wordt gevormd door de meridianen en breedtecirkels die de hoekpunten met de volgende geografische coördinaten met elkaar verbinden, uitgaande van de meridiaan van Parijs:

HOEKPUNT	LENGTE	BREEDTE
A	2,30 gr O	48,10 gr N
B	1,40 gr O	48,10 gr N
C	1,40 gr O	48,00 gr N
D	1,10 gr O	48,00 gr N
E	1,10 gr O	47,90 gr N
F	0,80 gr O	47,90 gr N
G	0,80 gr O	47,80 gr N
H	0,20 gr O	47,80 gr N
I	0,20 gr O	47,60 gr N
J	0,70 gr O	47,60 gr N
K	0,70 gr O	47,70 gr N
L	1,00 gr O	47,70 gr N
M	1,00 gr O	47,80 gr N
N	2,30 gr O	47,80 gr N

Zijn uitgesloten van dit gebied:

*De oppervlakte van de concessie van Bonrepos-Montastruc (47,09 km<sup>2</sup>)*

HOEKPUNT	LENGTE	BREEDTE
O	2,24 gr O	47,98 gr N
P	2,24 gr O	48,04 gr N
Q	2,20 gr O	48,04 gr N
R	2,20 gr O	48,06 gr N
S	2,15 gr O	48,06 gr N
T	2,15 gr O	47,98 gr N

<sup>(1)</sup> PB L 164 van 30.6.1994, blz. 3.



*De oppervlakte van de concessie van Proupiary (13 km<sup>2</sup>)*

HOEKPUNT	LENGTE	BREEDTE
U	1,723 gr O	47,965 gr N
V	1,686 gr O	47,990 gr N
W	1,641 gr O	47,981 gr N
X	1,640 gr O	47,970 gr N
Y	1,638 gr O	47,955 gr N
Z	1,650 gr O	47,957 gr N

*De oppervlakte van de concessie van Saint Marcet (39,43 km<sup>2</sup>)*

HOEKPUNT	LENGTE	BREEDTE
AA	1,778 gr O	48,032 gr N
AB	1,716 gr O	48,032 gr N
AC	1,700 gr O	48,0096 gr N
AD	1,69316 gr O	48,000 gr N
AE	1,686gr O	47,990 gr N
AF	1,723 gr O	47,965 gr N
AG	1,796 gr O	47,974 gr N
AH	1,78794 gr O	48,000 gr N

Geïnteresseerde bedrijven kunnen binnen een termijn van negentig dagen na de publicatie van deze mededeling verzoeken eveneens in aanmerking te komen voor deze vergunning, waarbij de procedure dient te worden gevolgd die is vermeld in de „Mededeling inzake het verkrijgen van mijnbouwtitels voor koolwaterstoffen in Frankrijk”, gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 374 van 30 december 1994, blz. 11, en vastgesteld bij Besluit 95-427 van 19 april 1995 inzake mijnbouwtitels (Staatsblad van de Franse Republiek van 22 april 1995).

Nadere informatie kan worden verkregen op het volgende adres: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (Direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière), 61, Boulevard Vincent Auriol, Télédéc 133, F-75703 Parijs Cedex 13, (tel. (33) 144 97 02 30, fax (33) 144 97 05 70).

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**  
**(Zaak nr. COMP/M.3561 — DEUTSCHE TELEKOM/EUROTTEL)**

(2005/C 40/04)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 15 december 2004 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
- in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32004M3561. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bericht betreffende de antidumpingmaatregelen en compenserende maatregelen die van toepassing zijn op polyethyleentereftalaatfolie (PET-folie) uit India: naamswijziging van een onderneming waarop een individueel antidumpingrecht en compenserend recht van toepassing is**

(2005/C 40/05)

Bij Verordening (EG) nr. 2597/1999 van de Raad <sup>(1)</sup> werden definitieve antidumpingrechten en bij Verordening (EG) nr. 1676/2001 van de Raad <sup>(2)</sup> definitieve compenserende rechten ingesteld op polyethyleentereftalaatfolie (PET-folie) uit India.

Op PET-folie, vervaardigd door MTZ Polyesters Limited, een in India gevestigde onderneming, is een individueel compenserend recht van 8,7 % en een individueel antidumpingrecht van 49,0 % van toepassing. Een verbintenis betreffende de invoer waarvoor een antidumpingrecht geldt, is door de Commissie aanvaard bij haar Besluit 2001/645/EG <sup>(3)</sup>. De onderneming heeft de Commissie laten weten dat zij haar naam gewijzigd heeft in MTZ Polyfilms Limited. Volgens haar heeft deze naamswijziging geen invloed op het individuele compenserende recht of het individuele antidumpingrecht dat op haar van toepassing is, noch op het recht in aanmerking te komen voor de verbintenis die de onderneming onder haar vroegere naam MTZ Polyesters Limited was aangegaan.

Uit de gegevens die de onderneming heeft verstrekt, is de Commissie gebleken dat de naamswijziging niet van invloed is op de bevindingen van Verordening (EG) nr. 2597/1999 en Verordening (EG) nr. 1676/2001 van de Raad en Besluit 2001/645/EG van de Commissie. Daarom moet in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 2579/1999, in de artikelen 1 en 2 van Verordening (EG) nr. 1676/2001 en in artikel 1 van Besluit 2001/645/EG MTZ Polyfilms Limited worden gelezen in plaats van MTZ Polyesters Limited.

De aan MTZ Polyesters Limited toegekende aanvullende Taric-code A031 blijft op de onderneming van toepassing onder haar nieuwe naam MTZ Polyfilms Limited.

---

<sup>(1)</sup> PB L 316 van 10.12.1999, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 227 van 23.8.2001, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 227 van 23.8.2001, blz. 56.

# EUROPESE CENTRALE BANK

## ADVIES VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK

van 4 februari 2005

**op verzoek van de Raad van de Europese Unie inzake een voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, met inbegrip van terrorismefinanciering**

(COM(2004) 448 def.)

(CON/2005/2)

(2005/C 40/06)

1. Op 22 oktober 2004 ontving de Europese Centrale Bank (ECB) van de Raad van de Europese Unie een verzoek voor een advies inzake een voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, met inbegrip van terrorismefinanciering (hierna de „ontwerprichtlijn” te noemen).
2. De bevoegdheid van de ECB om een advies uit te brengen is gebaseerd op het eerste streepje van artikel 105, lid 4 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, dat stipuleert dat de ECB wordt geraadpleegd over elk voorstel voor een communautair besluit op de gebieden die onder haar bevoegdheid vallen. De bevoegdheid van de ECB om een advies uit te brengen is eveneens gebaseerd op artikel 105, lid 5 van het Verdrag, aangezien de ontwerprichtlijn één van de taken van het Europees Stelsel van Centrale Banken (ESCB) betreft, namelijk het bijdragen tot een goede beleidsvoering van de bevoegde autoriteiten ten aanzien van het bedrijfseconomisch toezicht op kredietinstellingen en de stabiliteit van het financiële stelsel. Daarenboven is de bevoegdheid van de ECB om een advies uit te brengen gebaseerd op artikel 105, lid 2 en artikel 106, lid 1 van het Verdrag en de artikelen 16 tot en met 18 en 21 tot en met 23 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, aangezien sommige bepalingen in de ontwerprichtlijn implicaties hebben voor bepaalde ESCB-taken. Overeenkomstig de eerste volzin van artikel 17.5 van het Reglement van orde van de Europese Centrale Bank heeft de Raad van bestuur dit advies goedgekeurd.
3. Dit Advies is gebaseerd op de versie van de ontwerprichtlijn op grond waarvan de ECB werd geraadpleegd, namelijk de versie van 13 oktober 2004. De ECB merkt op dat deze versie onder het Nederlandse Voorzitterschap wijzigingen heeft ondergaan, maar zal omwille van de duidelijkheid in dit advies niet ingaan op enige andere latere versie.
4. De ontwerprichtlijn beoogt voornamelijk tussen de lidstaten een gecoördineerde implementatie en toepassing te verzekeren van de herziene Veertig Aanbevelingen van de financiële actiegroep witwassen van geld (hierna de „FATF” te noemen). Het resultaat van de herziening van de Veertig FATF-Aanbevelingen, die in juni 2003 werd voltooid, vormt een aangescherpt en ruimer kader van internationale normen voor de vrijwaring van de integriteit van het financiële stelsel. Met name werd het toepassingsbereik van de Veertig Aanbevelingen verruimd, waardoor het witwassen van geld ook terrorismefinanciering omvat. Gezien deze achtergrond zal de ontwerprichtlijn ten behoeve van de interne markt een aangescherpt en consistent juridisch kader vormen ter bestrijding van het witwassen van geld en terrorismefinanciering. Met name wordt onder meer voorgesteld: (a) terrorismefinanciering in het concept van witwassen van geld op te nemen; (b) de definitie van „ernstig strafbaar feit” in de vigerende richtlijn betreffende het witwassen van geld, te wijzigen<sup>(1)</sup>; (c) het spectrum van de bestreken personen en instellingen die zijn onderworpen aan de vigerende richtlijn betreffende het

<sup>(1)</sup> Richtlijn 91/308/EEG van de Raad van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld (PB L 166 van 28.6.1991, blz. 77). Richtlijn, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2001/97/EG (PB L 344 van 28.12.2001, blz. 76).

witwassen van geld te verruimen, waardoor onder meer ook verrichters van trust- en bedrijfsdiensten en levensverzekeringstussenpersonen worden bestreken (wanneer zij handelen met betrekking tot levensverzekeringen en andere beleggingsverzekeringen), in beide gevallen voor zover zij niet vallen onder de vigerende richtlijn betreffende het witwassen van geld; (d) te komen tot een verruiming van het toepassingsbereik van ken-uw-cliënt-procedures en verplichtingen inzake het bewaren van bewijsstukken voor in derde landen gevestigde bijkantoren van instellingen die vallen onder de vigerende richtlijn betreffende het witwassen van geld, en dochterondernemingen van die instellingen, waarin deze instellingen een meerderheidsbelang hebben; (e) kredietinstellingen en financiële instellingen uitdrukkelijk te verbieden anonieme rekeningen, anonieme spaarboekjes of rekeningen onder een fictieve naam bij te houden; (f) kredietinstellingen uitdrukkelijk te verbieden een correspondentbankrelatie aan te gaan met een shell bank; (g) meer gedetailleerde ken-uw-cliënt verplichtingen vast te stellen voor instellingen en personen die onder de ontwerprichtlijn vallen, met name bij een hoger witwasrisico, waaronder grensoverschrijdende correspondentbankrelaties; (h) bij een laag witwasrisico de lidstaten toe te staan vereenvoudigde ken-uw-cliënt-verplichtingen toe te passen (de Commissie, daarin bijgestaan door een Comité voor de voorkoming van het witwassen van geld, neemt uitvoeringsbepalingen aan voor criteria ter vaststelling van een laag dan wel een hoog witwasrisico); (i) onder bepaalde voorwaarden voor door derden in andere lidstaten uitgevoerde ken-uw-cliënt-verplichtingen de wederzijdse erkenning van ken-uw-cliënt-verplichtingen vast te leggen; (j) voor de effectieve bestrijding van het witwassen van geld en terrorismefinanciering van de lidstaten te verlangen dat zij financiële intelligentie-eenheden instellen; en (k) van de lidstaten te verlangen dat zij een vergunningen- of een registratiestelsel invoeren voor wisselkantoren en dienstverleners ten behoeve van trusts en bedrijven. De ECB merkt tevens op dat de ontwerprichtlijn bepaalt dat met betrekking tot betalingsverrichtingen specifieke bepalingen betreffende cliëntidentificatie van toepassing zijn, die worden vastgelegd in een tot nu toe niet-gepubliceerd voorstel van de Commissie voor een Verordening van het Europees Parlement en van de Raad betreffende de informatie met betrekking tot de opdrachtgever die moet worden verstrekt bij overmakingen <sup>(1)</sup>.

5. In zijn algemeenheid zij herinnerd aan de verbintenis van het Eurosysteem dat „zeer gecommitteerd [is] alles te doen wat in zijn vermogen ligt om bij te dragen aan de goedkeuring, implementatie en uitvoering van maatregelen die het gebruik van het financiële stelsel voor terroristische activiteiten tegengaan”, zoals verwoord in de openbare verklaring van de Raad van bestuur van de ECB van 1 oktober 2001, uitgebracht in de nasleep van de terroristische aanslagen in de Verenigde Staten van 11 september 2001. Gezien deze algemene achtergrond verwelkomt de ECB de ontwerprichtlijn ten eerste, die een belangrijke stap vormt bij het aanscherpen van het communautaire rechtskader voor de bescherming van de integriteit van het financiële stelsel, mede gezien de uitdagingen voortvloeiende uit de ontwikkelingen inzake het witwassen van geld en activiteiten inzake terrorismefinanciering. De ECB verwelkomt de ontwerprichtlijn eveneens aangezien zij de gecoördineerde implementatie en toepassing van de Veertig FATF-Aanbevelingen tussen de lidstaten bevordert, hetgeen bijdraagt tot ter zake convergerende praktijken. Een dergelijke gecoördineerde toepassing draagt tevens bij tot het handhaven van gelijke omstandigheden tussen EU krediet- en financiële instellingen. Voorts verwelkomt de ECB artikel 37 en 38 van de ontwerprichtlijn krachtens welke de Commissie uitvoeringsmaatregelen aanneemt, daarin bijgestaan door het voornoemde Comité, teneinde rekening te houden met technische ontwikkelingen in de strijd tegen het witwassen van geld, alsook een uniforme toepassing van de ontwerprichtlijn te verzekeren. Deze artikelen dienen te verzekeren dat het kader van de ontwerprichtlijn up-to-date blijft en derhalve effectief. Daarenboven dienen deze artikelen ertoe bij te dragen dat de bevoegde autoriteiten de ontwerprichtlijn geharmoniseerd toepassen. Zoals opgemerkt in overweging 2 van de ontwerprichtlijn, is Gemeenschapsoptreden ter zake vereist „om te vermijden dat lidstaten ter bescherming van hun financiële stelsel maatregelen treffen die met de goede werking van de interne markt onverenigbaar kunnen zijn”.
6. De ECB merkt op dat de toepassing van artikel 7 en 30 (die respectievelijk ken-uw-cliënt-verplichtingen en interne procedures betreffen) op kredietinstellingen en andere financiële instellingen een aanzienlijke interactie met de verplichtingen inzake bedrijfseconomisch toezicht tot gevolg hebben. Deze bepalingen stroken met de Aanbevelingen van het Bazels Comité voor banktoezicht inzake „Ken-uw-klant-verplichtingen voor banken” <sup>(2)</sup>, die deze kwestie vanuit een ander perspectief adresseren doordat zij beogen operationele risico's en risico's voor de reputatie van banken te verminderen. De ECB verwelkomt deze aangescherpte verplichtingen in de ontwerprichtlijn, aangezien zij stroken met internationaal aanvaarde beste praktijken. De ECB merkt voorts op, dat het bij de nationale omzetting van de ontwerprichtlijn van belang is consistentie te verzekeren tussen deze procedures en

<sup>(1)</sup> Uitvoering gevend aan Speciale Aanbeveling VII (betreffende girale overmakingen) van de Speciale FATF-Aanbevelingen inzake Terrorismefinanciering.

<sup>(2)</sup> Bazel's Comité voor banktoezicht, „Customer due diligence for banks”, Bank for International Settlements, oktober 2001.

ationale maatregelen ter implementatie van het *acquis communautaire* inzake bedrijfseconomisch toezicht op kredietinstellingen en andere financiële instellingen, met name aangaande het toezicht op bancaire en financiële groepen. Te dien einde dient een consistente en gecoördineerde toepassing van ken-uw-cliënt verplichtingen door de bevoegde autoriteiten te worden nagestreefd en zal van bijzonder belang zijn bij wetgeving, waar andere autoriteiten dan de bedrijfseconomische toezichthouder voor banken belast zijn met handhaving ter zake van de naleving van ken-uw-klant-standaarden. Consistentie en coördinatie dienen de hoeveelheid grensoverschrijdend na te leven wettelijke regels te verminderen. De ECB stelt met name vast dat voldoen aan ken-uw-cliënt-verplichtingen ook raakvlakken heeft met operationeel risico hetgeen wordt geadresseerd in het voorstel ter herschikking van de Geconsolideerde Bankrichtlijn en de Richtlijn Kapitaaltoereikendheid <sup>(1)</sup>. Dit raakvlak houdt verband met het feit dat direct uit inadequate ken-uw-cliënt-verplichtingen voortvloeiend verlies <sup>(2)</sup> onder operationeel risico valt, dat zoals vastgelegd in artikel 4 van de ontwerprichtlijn ter herschikking van de Geconsolideerde Bankrichtlijn het uit inadequate of falende interne processen, mensen en systemen voortvloeiende verliesrisico omvat. Derhalve omvat het beheer van operationeel risico, zoals vereist in Bijlage V, punt 11 van de ontwerprichtlijn ter herschikking van de Geconsolideerde Bankrichtlijn, eveneens het beleid en de procedures vereist krachtens artikel 7 en 30 van de ontwerprichtlijn. Meer in het algemeen, overeenkomstig artikel 22 van de ontwerprichtlijn ter herschikking van de Geconsolideerde Bankrichtlijn dienen banken procedures te hebben voor het beheer van alle aanzienlijke huidige en toekomstige risico's, waaronder risico voor de reputatie voortvloeiende uit inadequate ken-uw-cliënt-verplichtingen. De ECB stelt dat artikel 7 en 30 van de ontwerprichtlijn deze interactie expliciet dienen te adresseren. Om onnodige belasting van betrokken instellingen te vermijden, dient de implementatie van alle verband houdende bepalingen en het erop volgende toezicht door de bevoegde autoriteiten ten minste consistent te zijn.

7. De ECB merkt op, dat artikel 11, lid 1 van de ontwerprichtlijn ten aanzien van onder meer „grensoverschrijdende correspondentbankrelaties met kredietinstellingen uit andere lidstaten of derde landen” uitgebreide ken-uw-cliënt-verplichtingen vastlegt. Deze bepaling geeft uitvoering aan Aanbeveling 7 van de Veertig FATF-Aanbevelingen die grensoverschrijdende correspondentbankrelaties bestrijkt. Zoals verwoord in de toelichting bij de ontwerprichtlijn zijn grensoverschrijdende correspondentbankrelaties een gebied met een bijzonder hoog witwas- en terrorismefinancieringsrisico, en vergen derhalve bijzondere aandacht.
8. De ECB merkt tevens op dat de op grensoverschrijdende correspondentbankrelaties toepasselijke uitgebreide ken-uw-cliënt-verplichtingen niet van toepassing zijn op correspondentbankrelaties tussen twee kredietinstellingen in dezelfde lidstaat. De tekst van artikel 11, lid 1 van de ontwerprichtlijn lijkt evenwel geen rekening te hebben gehouden met het specifieke EU-stelsel van wederzijdse erkenning, zoals vastgelegd in de Geconsolideerde Bankrichtlijn <sup>(3)</sup>. De vraag is of correspondentbankrelaties tussen kredietinstellingen in twee lidstaten, zoals overwogen in de ontwerprichtlijn, dienen te worden beschouwd als een hoog-risico situatie die een beoordeling vereist van onder meer de „kwaliteit van het toezicht” op een kredietinstelling in een andere lidstaat of de „reputatie” van een kredietinstelling die door een andere lidstaat is toegelaten. De ECB stelt derhalve voor dat de ontwerprichtlijn kredietinstellingen uit andere lidstaten vrijstelt van uitgebreide ken-uw-cliënt-verplichtingen ten aanzien van grensoverschrijdende correspondentbankrelaties, zulks op de grondslag van het EU-stelsel van wederzijdse erkenning.

(i) **Verplichtingen van kredietinstellingen ten aanzien van centrale banken ingevolge de ontwerprichtlijn**

9. Van bijzonder belang voor de sector centrale banken is of de ontwerprichtlijn beoogt dat de uitgebreide ken-uw-cliënt-verplichtingen ten aanzien van grensoverschrijdende correspondentbankrelaties van toepassing dienen te zijn op correspondentbankrelaties van niet-EU centrale banken, (alsook van EU-centrale banken van niet-deelnemende lidstaten), met EU-kredietinstellingen. Het gebruik van de euro als internationale reservevaluta is wijdverbreid, en menige niet-EU centrale bank en monetaire

<sup>(1)</sup> Voorstel van de Commissie inzake richtlijnen van het Europees Parlement en de Raad ter herschikking van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 20 maart 2000 betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen en Richtlijn 93/6/EEG van de Raad van 15 maart 1993, inzake de kapitaaltoereikendheid van beleggingsondernemingen en kredietinstellingen, 14.7.2004, COM(2004) 486 def.

<sup>(2)</sup> Indirecte verliezen voortvloeiend uit schade aan de reputatie van de instelling vallen niet onder operationeel risico.

<sup>(3)</sup> Richtlijn 2000/12/EC van het Europees Parlement en de Raad van 20 maart 2000 betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen (PB L 126 van 26.5.2000, blz. 1). Richtlijn, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2004/69/EG van de Commissie (PB L 125 van 28.4.2004, blz. 44).



autoriteit heeft bijgevolg een correspondentbankrelatie met EU-kredietinstellingen. In de Verenigde Staten zijn bepalingen van de USA PATRIOT Act <sup>(1)</sup>, die certificatie vereisen in verband met correspondentrekeningen die worden beheerd, geopend of onderhouden in naam van buitenlandse banken, niet van toepassing op enige buitenlandse centrale bank of monetaire autoriteit die optreedt als een centrale bank, noch op enige internationale financiële instelling of regionale ontwikkelingsbank opgezet bij Verdrag of internationale Overeenkomst. Aangezien correspondentbankrelaties met centrale banken, monetaire autoriteiten en internationale financiële instellingen normaliter niet worden geassocieerd met een hoog witwas- of terrorismefinancieringsrisico, met uitzondering van instellingen uit landen die op de FATF-lijst van niet-coöperatieve landen en gebiedsdelen staan, beveelt de ECB aan dat de ontwerprichtlijn een soortgelijke vrijstelling opneemt in de uitgebreide ken-uw-cliënt-verplichtingen voor grensoverschrijdende correspondentbankrelaties.

10. In dezelfde geest merkt de ECB op dat krachtens artikel 23 van de statuten „de ECB en de nationale centrale banken betrekkingen mogen aangaan met centrale banken en financiële instellingen in andere landen en, waar passend, met internationale organisaties ... [en] alle soorten bancaire transacties mogen verrichten met derde landen en internationale organisaties ...”. De vertrouwelijke uitvoering van bancaire transacties in naam van die klanten, d.w.z. van niet-EU centrale banken, alsook van EU-centrale banken van niet-deelnemende lidstaten, en van internationale organisaties is van eminent belang. Het is niet duidelijk of tegenpartijen van Eurostelsysteem-NCB's — e.g. kredietinstellingen — krachtens de ontwerprichtlijn ken-uw-cliënt-verplichtingen dienen toe te passen als zij fondsen ontvangen die NCB's in naam van klanten, d.w.z. centrale banken of internationale organisaties, hebben geplaatst. Het ware derhalve dienstig, indien de ontwerprichtlijn zodanig gewijzigd wordt dat lidstaten dienen toe te staan dat onder de ontwerprichtlijn vallende instellingen en personen ken-uw-cliënt-verplichtingen niet toepassen ten aanzien van de ECB en de NCB's die deel uitmaken van het ESCB, mede indien zij optreden in naam van derde klanten. In de praktijk vormen centrale banken een zeer laag witwasrisico en een expliciete verwijzing naar centrale banken zou de rechtsduidelijkheid bevorderen.

(ii) **Verplichtingen van centrale banken krachtens de ontwerprichtlijn**

11. Net als de vigerende Witwasrichtlijn is de ontwerprichtlijn van toepassing op krediet- en financiële instellingen (artikel 2, lid 1). Het is niet duidelijk of centrale banken binnen het toepassingsbereik van de ontwerprichtlijn vallen. Omwille van rechtsduidelijkheid zou de ECB het verwelkomen, indien aan artikel 2 van de ontwerprichtlijn een apart lid wordt toegevoegd krachtens welke centrale banken beoordelen in hoeverre zij het risico lopen voor witwassen te worden gebruikt en, indien een wezenlijk witwasrisico zich voordoet, zij passende maatregelen nemen om te verzekeren dat zij voldoen aan de doelstellingen van de ontwerprichtlijn.
12. Artikel 7, lid 3 van de ontwerprichtlijn bepaalt dat met betrekking tot betalingsverrichtingen specifieke bepalingen inzake cliëntidentificatie van toepassing zijn die worden vastgelegd in een tot nu toe niet-gepubliceerd voorstel van de Commissie voor een Verordening van het Europees Parlement en van de Raad betreffende de informatie met betrekking tot de opdrachtgever die moet worden verstrekt bij overmakingen (hierna de „ontwerpverordening” te noemen) <sup>(2)</sup>. De ontwerprichtlijn beoogt te verzekeren dat basisinformatie met betrekking tot de opdrachtgever direct beschikbaar is voor de betrokken autoriteiten als hulpmiddel in de strijd tegen terrorismefinanciering. De ontwerpverordening is van toepassing op overmakingen in enige valuta die in de EU gevestigde aanbieders van betalingsdiensten versturen en/of ontvangen <sup>(3)</sup>. Een aantal op aanbieders van betalingsdiensten van toepassing zijnde vereisten van de ontwerpverordening betreft bewaring van informatie met betrekking tot de opdrachtgever bij overmakingen <sup>(4)</sup>. De bepalingen van de ontwerprichtlijn betreffende informatie met betrekking tot de opdrachtgever lijken ten aanzien van betalingsverrichtingen geen vrijstelling te verlenen voor de toepassing van ken-uw-cliënt-verplichtingen, waaronder de identificatie van de uiteindelijk begunstigde. De ontwerprichtlijn lijkt derhalve algemeen toepasselijk te zijn op de exploitatie van betalingssystemen. Met name artikel 7, lid 1, onder b) van de ontwerprichtlijn bepaalt dat de identificatie van een uiteindelijk begunstigde deel uitmaakt van ken-uw-cliënt-verplichtingen, en artikel 3, lid 8 bepaalt dat uiteindelijk begunstigde onder meer betekent de natuurlijke persoon voor wiens rekening

<sup>(1)</sup> Uniting and Strengthening America by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism Act of 2001. (Wet van 2001 voor een verenigd en sterker Amerika om middels passende instrumenten terrorisme tegen te gaan en het hoofd te bieden).

<sup>(2)</sup> De ECB neemt aan dat deze bepaling zal worden gewijzigd, indien de Commissie haar voorstel niet heeft gepubliceerd vooraleer de ontwerprichtlijn in werking treedt.

<sup>(3)</sup> Artikel 1, lid 1, artikel 1, lid 2, artikel 3 en 4 van de ontwerpverordening.

<sup>(4)</sup> Artikel 5 van de ontwerpverordening.

een transactie of activiteit wordt verricht. De bijzondere kenmerken van de structuur van betalingssystemen zijn hier relevant. Zoals in het geval van postertijen, zijn exploitanten van betalingssystemen slechts verantwoordelijk voor het naar behoren verzamelen, sorteren, verevenen, overmaken en afleveren van de „enveloppen”, i.e. berichten van betaling, maar hebben in het algemeen niet het mandaat om, noch zijn zij daartoe technisch in staat, de inhoud van enveloppen te lezen of te controleren. Een identiteitscontrole van de opdrachtgever en de begunstigde, met inbegrip van hun naam en adres, zou slechts door hun respectieve financiële dienstverleners kunnen worden uitgevoerd. Zulks strookt met de vereisten van de vigerende Witwasrichtlijn, zoals geïmplementeerd in de nationale wetgeving van de lidstaten. Aangezien moderne betalingssystemen evenwel volledig geautomatiseerde gegevensverwerking aanbieden, kunnen deze generlei kwaliteitscontrole uitvoeren, en zij hebben normaliter geen zakelijke relatie met de opdrachtgever of de uiteindelijk begunstigde van een betaling. Exploitanten van betalingssystemen kunnen slechts controleren of een veld bepaalde informatie bevat; de kwaliteit, volledigheid, juistheid of de betekenis van die informatie kunnen zij niet controleren. De ECB is derhalve van mening dat exploitanten van betalingssystemen dienen te worden vrijgesteld van de toepassing van artikel 7, lid 1, onder b) van de ontwerprichtlijn, hetgeen hun verplichting onverlet laat te verzekeren dat in dergelijke systemen ingevoerde betalingsopdrachten effectief kunnen worden nage trokken middels een gepaste identificatie van de systeemdeelnemers. In een aantal gevallen is te dien einde regelgeving inzake toezicht door centrale banken vastgesteld.

Gedaan te Frankfurt am Main, 4 februari 2005.

*De President van de ECB*

Jean-Claude TRICHET

---



## EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

## EVA-HOF

**Verzoek om een advies van het EVA-Hof door Frostating lagmannsrett bij beschikking van die rechtbank van 23 april 2004 in de zaak Fokus Bank ASA tegen Staten v/Skattedirektoratet****(Zaak E-1/04)**

(2005/C 40/07)

Bij beschikking van 23 april 2004, ter griffie ontvangen op 27 april 2004, heeft Frostating lagmannsrett (Hof van beroep van Frostating), Trondheim, Noorwegen, verzocht om een advies in de zaak Fokus Bank ASA tegen Staten v/Skattedirektoratet, betreffende de volgende vragen:

1. Is het in overeenstemming met artikel 40 van de EER-Overeenkomst dat belastingverrekening voor belastingheffing aan de bron niet wordt toegekend aan belastingplichtigen die in andere lidstaten wonen?
  - a) Is het van juridisch belang of de belastingplichtige woont in een lidstaat die zich in een belastingovereenkomst met Noorwegen ertoe heeft verbonden belastingverrekening voor belastingheffing aan de bron toe te kennen?
  - b) Is het van juridisch belang of aan de belastingplichtige in het specifieke geval daadwerkelijk belastingverrekening voor belastingheffing aan de bron wordt toegekend of zal worden toegekend?
2. Is het in overeenstemming met de EER-Overeenkomst dat een lidstaat uitsluitend handelt met de uitkerende vennootschap bij de beoordeling en herbeoordeling van de dividendbelasting (belastingheffing aan de bron) in de gevallen waarin de beoordelingsbeslissing voor buitenlandse belastingplichtigen wordt gebaseerd op de veronderstelling dat de eigenaar voor belastingdoeleinden iemand anders is dan de persoon die (1) volgens het privaatrecht de eigenaar is; (2) in het VPS-register als eigenaar is geregistreerd en (3) als eigenaar is opgegeven bij de belastingautoriteiten zonder dat de eigenaar voor belastingdoeleinden of de in het VPS-register ingeschreven eigenaar volgens privaatrecht in kennis is gesteld van de reclassificatie?

**Verzoek om een advies van het EVA-Hof door Gulating lagmannsrett bij beschikking van die rechtbank van 3 mei 2004 in de zaak Reidar Rasmussen m.fl. tegen Total E&P Norge AS**

**(Zaak E-2/04)**

(2005/C 40/08)

Bij beschikking van 3 mei 2004, ter griffie van het Hof ontvangen op 13 mei 2004, heeft Gulating lagmannsrett (Hof van beroep van Gulating), Bergen, Noorwegen, verzocht om een advies in de zaak Reidar Rasmussen m.fl. tegen Total E&P Norge AS, betreffende de volgende vragen:

1. Is artikel 1 van Richtlijn 77/187/EEG van de Raad van 14 februari 1977 van toepassing in een situatie waarin een onderdeel van een onderneming, als dit als een onafhankelijke economische entiteit is georganiseerd, van een bedrijf naar een ander bedrijf wordt overgedragen en waarin dezelfde of overeenkomstige activiteiten worden uitgevoerd door het verkrijgende bedrijf en een gelieerd bedrijf in dezelfde groep van bedrijven? Sluit het feit dat sommige arbeidsverhoudingen direct worden overgedragen van de vervreemder aan het verkrijgende bedrijf en andere aan een gelieerd bedrijf de toepassing van de richtlijn uit?
2. Is de toepassing van de richtlijn overeenkomstig artikel 1 uitgesloten in het geval dat de onderhouds- en ondersteuningsfuncties van de onderneming worden overgedragen, terwijl de productiefunctie niet wordt overgedragen, en de werknemers van al deze functies zowel vóór als na de overgang als een team werken?
3. Is de richtlijn overeenkomstig artikel 1 van toepassing in het geval van een overdracht van de onderhoudstaken op een vaste offshore-installatie voor gaswinning, waar een aanzienlijk deel, in termen van aantallen en kwalificaties, van het personeel dat deze functie bij de vervreemder uitoefende, wordt overgedragen naar een verkrijger die deze onderhoudstaken op dezelfde installaties blijft uitvoeren in het kader van een onderhoudscontract? Wordt de toepassing van de richtlijn uitgesloten, als het eigendom van de instrumenten en apparaten die het onderhoudspersoneel voor de overgang gebruikte en die het na de overgang is blijven gebruiken, niet door de verkrijger wordt overgenomen?
4. Vloeit uit artikel 3, lid 1, van de richtlijn voort dat de arbeidsverhoudingen tegelijk met en krachtens de overgang van de onderneming naar de verkrijger worden overgedragen voor de werknemers die vóór het tijdstip van de overgang niet hebben verklaard dat zij niet voor de verkrijger wensen te werken?

**Verzoek om een advies van het EVA-Hof door Gulating lagmannsrett bij beschikking van die rechtbank van 28 mei 2004 in de zaak Tsomakas Athanasios m.fl. tegen Staten v/Rikstrygdeverket**

**(Zaak E-3/04)**

(2005/C 40/09)

Bij beschikking van 28 mei 2004, ter griffie van het Hof ontvangen op 4 juni 2004, heeft Gulating lagmannsrett (Hof van beroep van Gulating), Bergen, Noorwegen, verzocht om een advies in de zaak Tsomakas Athanasios m.fl. tegen Staten v/Rikstrygdeverket, betreffende de volgende vraag:

Is het verenigbaar met de collisieregels, vervat in Titel II van Verordening (EEG) nr. 1408/71, dat de vlaggenstaat uitgaat van de veronderstelling dat de staat van de woonplaats een formulier E 101 of een verklaring met gelijkwaardige informatie als die in formulier E 101 moet hebben afgegeven opdat de wetgeving van de staat van de woonplaats van toepassing is overeenkomstig artikel 14 ter, punt 4 en dat bij ontstentenis van degelijke documenten de wetgeving van de vlaggenstaat van toepassing is overeenkomstig artikel 13, lid 2, onder c)?

---

**Beroep tegen het Vorstendom Liechtenstein, ingesteld door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA op 8 november 2004**

**(Zaak E-8/04)**

(2005/C 40/10)

Op 8 november 2004 is bij het EVA-Hof beroep ingesteld tegen het Vorstendom Liechtenstein door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, vertegenwoordigd door Niels Fenger en Elisabethann Wright, optredend als gemachtigden van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, Belliardstraat 35, B-1040 Brussel.

Verzoekster eist dat het Hof:

1. verklaart dat het Vorstendom Liechtenstein, door de instandhouding van artikel 25 van de Bankwet, op grond waarvan tenminste één lid van de raad van bestuur en van de directie van een, op diens grondgebied gevestigde, bank in dat land woonachtig dient te zijn, niet de vrijheid van vestiging waarin artikel 31 van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte voorziet, in acht neemt; en
2. het Vorstendom Liechtenstein verwijst in de kosten van de procedure.

*Feiten en argumenten:*

- Op grond van artikel 31, lid 1, van de EER-Overeenkomst dienen EER-onderdanen die zich op het recht van vrije vestiging beroepen, op dezelfde wijze te worden behandeld als de onderdanen van het land van vestiging.
- Artikel 33 van de EER-Overeenkomst voorziet in een afwijking van het recht van vrije vestiging.
- Het EVA-Hof heeft in Zaak E-3/98, *Rainford-Towning* [1998] EFTA Court Report 205, en Zaak E-2/01, *Pucher*, [2002] EFTA Court Report 44, het volgende bepaald: „Volgens vaste rechtspraak van het HvJEG verbieden de regels inzake gelijke behandeling niet alleen openlijke discriminaties op grond van nationaliteit, maar ook alle verkapte vormen van discriminatie, die, door toepassing van andere onderscheidingscriteria, in feite tot hetzelfde resultaat leiden”.
- Zowel het EVA-Hof als het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen hebben geconcludeerd dat „een nationale bepaling die onderscheid maakt op basis van het woonplaatscriterium, hoofdzakelijk ten nadele van onderdanen van andere overeenkomstsluitende partijen dreigt te werken. Niet-ingezetenen zijn immers in de meeste gevallen buitenlanders” (Zaak *Rainford-Towning*, punt 29).
- Het EVA-Hof heeft voorts geconcludeerd: „wat betreft de rechtvaardiging uit hoofde van de openbare orde, zoals voorzien in artikel 33 EER, veronderstelt het beroep op het begrip openbare orde in elk geval, afgezien van de storing van de sociale orde die bij elke wetsovertreding plaatsvindt, het bestaan van een werkelijke en genoegzaam ernstige bedreiging die een fundamenteel belang van de samenleving aantast” (Zaak *Rainford-Towning*, punt 42).
- Het EVA-Hof heeft erkend dat het verzekeren van de werking en de goede reputatie van de sector financiële diensten een gewettigde doelstelling van openbare orde is en dat het feit dat Liechtenstein geen partij is bij het Verdrag van Lugano, wellicht voor complicaties kan zorgen.

**Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door de Bankers' and Securities Dealers' Association of Iceland op 23 november 2004**

**(Zaak E-9/04)**

(2005/C 40/11)

Op 23 november 2004 is bij het EVA-Hof beroep ingesteld tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door de Bankers' and Securities Dealers' Association of Iceland, vertegenwoordigd door Dr. Hans-Jörg Niemeyer van Hengeler Mueller, Kortenberglaan 118, B-1000 Brussel, en Dr. Ralf Sauer van Hengeler Mueller, Charlottenstraße 35/36, 10117 Berlijn, Duitsland.

Verzoekster eist dat het Hof:

1. overgaat tot nietigverklaring van het besluit van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA van 11 augustus 2004, Besluit 213/04/COL (Icelandic Housing Financing Fund); en
2. de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in de kosten van de procedure verwijst.

*Feiten en argumenten:*

- Verzoekster is de brancheorganisatie van alle IJslandse handelsbanken en treedt voor hen op als service- en clearingbank.
  - Het IJslandse huisvestingsfonds (Housing Financing Fund — „HFF”) verstrekt algemene leningen aan particulieren voor de bouw of aankoop van een woning, en aanvullende leningen aan particulieren met een laag inkomen.
  - Verzoekster stelt dat het bij algemene leningen om normale bankdiensten gaat en dat het staatsmonopolie dat HFF de facto heeft, in strijd is met de vrijheid van dienstverlening, het recht van vestiging en het vrije kapitaalverkeer.
  - Bij Besluit 213/04/COL van 11 augustus 2004 heeft de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA het systeem van HFF verenigbaar verklaard met de staatssteunregels op grond van artikel 59, lid 2, EER.
  - Verzoekster voert aan dat de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA:
    - haar verplichting om de formele onderzoeksprocedure in te leiden, niet is nagekomen;
    - wezenlijke vormvoorschriften heeft geschonden door haar besluit niet met redenen te omkleden overeenkomstig artikel 16 van de Overeenkomst betreffende de Toezichthoudende Autoriteit en het Hof;
    - artikel 59, lid 2, EER, verkeerd heeft uitgelegd en toegepast.
-

## PERMANENT COMITÉ VAN DE EVA-STATEN

**Door Noorwegen aangewezen nationaal referentielaboratorium overeenkomstig Beschikking 1999/313/EG van de Raad met betrekking tot de referentielaboratoria voor de controle op bacteriologische en virale besmettingen bij tweekleppige weekdieren**

(2005/C 40/12)

The Norwegian School of Veterinary Science  
Department of Food Safety and Infection Biology  
PO Box 8146 Dep.  
N-0033 Oslo

---

# TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA

## 43e wijziging van de staatssteunrichtsnoeren

**Besluit van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA om dienstige maatregelen voor te stellen**

(2005/C 40/13)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 17 maart 2004

**EVA-staat:** n.a.

**Zaak nr.:** 47655.

**Benaming:** Wijzigingen van hoofdstuk 26A van de richtsnoeren van de Autoriteit inzake de „Multisectorale kaderregeling betreffende regionale steun voor grote investeringsprojecten” en voorstel voor dienstige maatregelen.

**Rechtsgrond:** Besluit van het College nr. 40/04

**Besluit:** De door de Autoriteit voorgestelde en door de EVA-staten goedgekeurde dienstige maatregelen zijn:

- i) om de bestaande overgangsbepalingen voor de sector synthetische vezels zoals omschreven in bijlage D van hoofdstuk 26A tot 31 december 2006 te blijven toepassen;
  - ii) om voor in brutosubsidie-equivalent uitgedrukte steunbedragen van meer dan 5 miljoen EUR, de maximale steunintensiteit voor regionale investeringssteun aan de automobiellindustrie zoals omschreven in bijlage C van hoofdstuk 26A die uit hoofde van bestaande steunregelingen zal worden toegekend, te beperken tot 30 % van het overeenkomstige regionale steunplafond.
-

## EMAS

**Lijst van geregistreerde vestigingen in Noorwegen in het kader van het communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem overeenkomstig Verordening (EG) nr. 761/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2001**

(2005/C 40/14)

Registratienummer	Opschorting	Naam en adres van de onderneming	Tel./Fax/E-mail	Contactpersoon	Industriële sector
NO-000001		Peterson Linerboard AS Verket 22 N-1543 Moss	+47/ 69 25 65 00 +47/ 69 25 46 95	Ellen Hilde Grøm	21.120
NO-000003		Norske Skogindustrier ASA Skogn N-7620 Skogn	+47/ 74 08 70 00 +47/ 74 08 71 09 wenche.ravlo@norske-skog.com	Wenche Ravlo	21
NO-000004		Isola AS Fabrikk Eidanger Prestmoen 9 N-3945 Eidanger	+47/ 35 57 57 00 +47/ 35 55 48 44 isola@isola.no	Gunnar Hansen	26.820
NO-000005		Maarud AS N-2114 Disenå	+47/ 62 96 82 00 +47/ 62 96 82 61 kmellem@krafteurope.com	Kari Benterud Mellem	15.31
NO-000015		Rescon Mapei AS Vallsetveien 6 N-2120 Sagstua	+47/ 62 97 20 00 +47/ 62 97 20 99 alan.ulstad@resconmapei.no	Alan K. Ulstad	24.66
NO-000016		Håg ASA Sundveien N-7460 Røros	+47/ 72 40 72 00 +47/ 72 40 72 72	Maj Britt Fjerdingen	36.11
NO-000017		Gyproc AS Habornv 59 N-1631 Gamle Fredrikstad	+47/ 69 35 75 00 +47/ 69 35 75 01 gyprocno@gyproc.com	Jon Gjerløw	26.62
NO-000019		Norske Skogindustrier ASA Saugbruksforeningen Tistedalsg 9-11 N-1756 Halden	+47/ 69 17 40 00 +47/ 69 17 43 30	Alfred Isaksen	21.111 21.120
NO-000023		Norgips AS Tørkop N-3060 Svelvik	+47/ 33 78 48 00 +47/ 33 78 48 50 john-widar.kalleberg@norgips.com	John Widar Kalleberg	26.62
NO-000026		Domstein Måløy AS Domstein-Måløy Fiskeindustri Trollebø N-6700 Måløy	+47/ 57 85 58 00 +47/ 57 85 58 01 are.natland.boe@domstein.no	Grete Hamre	15.202
NO-000027		Sør-Norge Aluminium AS N-5460 Husnes	+47/ 53 47 50 00 +47/ 53 47 53 90 magne.rekkedal@soral.no	Magne Rekkedal	27.421
NO-000034		Savo AS Fyrstikkbakken 7 N-0667 Oslo	+47/ 22 91 67 00 +47/ 22 63 12 09	Birgit Madsen	31.11



Registratie-nummer	Opschorting	Naam en adres van de onderneming	Tel./Fax/E-mail	Contactpersoon	Industriële sector
NO-000035		Olsen Skarholmen AS Skarholmen N-5033 Kleppestø	+47/ 56 15 77 70 +47/ 56 15 77 75 bente.nasutvik@panfish.no	Bente Naustvik	15.202
NO-000044		Hydro Aluminium Profiler AS N-2240 Magnor	+47/ 62 83 33 00 +47/ 62 83 33 10	Øyvind Aasen	28
NO-000052		Gålå Høgfjellshotell og Hytter AS N-2646 Gålå	+47/ 61 29 81 09 +47/ 61 29 85 40 galahot@online.no	Gunther Motzke	55.110 55.210
NO-000053		Dale AS Fabrikkvegen N-5721 Dalekvam	+47/ 56 59 41 00 +47/ 56 59 41 41 daleas@sagatex.no	Knut Skeide	17.210
NO-000054		AS Norske Shell Draugenfeltet Risavika Havnering 300 Postboks 40 N-4098 Tananger	+47/ 51 69 30 00 +47/ 51 69 30 30	Trym Edvardsson	11.10
NO-000055		Møre Tekstilfabrikk AS Avd Gåseid Kvasnesveien 2 N-6037 Ålesund	+47/ 70 17 53 00 +47/ 70 17 53 90 vidar@more-tekstil.no	Vidar Mittet	17.60
NO-000056		Møre Tekstilfabrikk AS Avd Vegsund Borgundveien 489 N-6015 Ålesund	+47/ 70 17 53 00 +47/ 70 17 53 90 vidar@more-tekstil.no	Vidar Mittet	17.60
NO-000059		Ørsta Gruppen AS N-6151 Ørsta	+47/ 70 04 70 04 +47/ 70 04 71 01 firmapost@orstastaal.no	Rolf O. Hjelle	28.1
NO-000060		Isola AS Fabrikk Platon Lienfossveien 9 N-3670 Notodden	+47/ 35 57 57 00 +47/ 35 55 48 44 isola@isola.no	Gunnar Hansen	25.20
NO-000062		Sødra Cell Folla AS N-7796 Follafoss	+47/ 74 12 36 00 +47/ 74 12 36 01	Oddvar Aftret	21.111
NO-000063		Pyrox AS N-5685 Uggdal	+47/ 53 43 04 00 +47/ 53 43 04 04	Eirik Helgesen	29.2
NO-000071		Forestia AS Avd Kvam N-2650 Kvam	+47/ 62 42 82 00 +47/ 61 29 25 30 kvam@forestia.com	Harvey Rønningen	20.200
NO-000074		Brødr Sunde AS Borgundfjordveien 118 N-6022 Ålesund	+47/ 70 17 70 00 +47/ 70 14 34 10 post@sunde.no	Liv Jorunn Valaas	24.160

Registratie-nummer	Opschorting	Naam en adres van de onderneming	Tel./Fax/E-mail	Contactpersoon	Industriële sector
NO-000083		Total E & P Norge AS Finnestadveien 44 N-4029 Stavanger	+47/ 51 50 39 18 +47/ 51 50 31 40 firmapost@ep.total.no	Ulf Einar Moltu	11.100
NO-000084		Kims Norge AS Postboks 33 N-2857 Skreia	+47/ 61 16 56 00 +47/ 61 16 44 17	Stein Rønne	15
NO-000085		Kähns Brumunddal AS Strandsagveien 2 N-2381 Brumunddal	+47/ 62 34 66 00 +47/ 62 34 68 59	Harald Øie	20.200
NO-000086		Grafisk Senter Grøset AS N-2260 Kirkenær	+47/ 62 94 65 00 +47/ 62 99 65 01 firmapost@gsg.no	Mari Lilleåsen	22.220
NO-000087		Norske Skogindustrier ASA Follum N-3505 Hønefoss	+47/ 32 11 21 00 +47/ 32 11 21 00 astrid.broch-due@norske-skog.com	Astrid Broch-Due	21
NO-000088		Moelven Van Severen AS Tiendeholmen N-7800 Namsos	+47/ 74 21 33 00 +47/ 74 21 33 90 post@vanseveren.moelven.com	Frank-Espen Kristoffersen	20.101
NO-000090		AS Oppland Metall Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen	+47/ 61 18 76 70 +47/61 17 04 71 firmapost@opplandmetall.no	Knut Sørli	37.00, 60.2
NO-000092		Forestia AS Braskereidfoss N-2435 Braskereidfoss	+47/ 62 42 82 00 +47/ 62 42 82 78 braskeriedfoss@forestia.com	Per Olav Løken	20.200
NO-000093		Prior Øst BA Industriveien 1 N-1890 Rakkestad	+47/ 69 22 67 00 +47/ 69 22 67 01	Arne Kristian Kolberg	15.12
NO-000095		Grip Senter Storgata 23 C N-0184 Oslo	+47/ 22 97 98 00 +47/ 22 42 75 10	Eva Marit Isanger	91.33
NO-000096		Gjøvik Land og Toten Avfalls- selskap DA Dalborgmarka 100 N-2827 Hunndalen	+47/ 61 14 55 80 +47/ 61 13 22 45	Bjørn E. Berg	90
NO-000097		Hydro Polymers AS Klor/VCM fabrikk & PVC fabrikken Rafnes N-3966 Stahelle	+47/35 00 60 94 +47/35 00 62 98 nils.eirik.stamland@hydro.com	Nils Eirik Stamland	24.140

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten

**Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Kerry en Dublin, Ierland**

(Voor de EER relevante tekst)

(2005/C 40/15)

1. **Inleiding:** Ierland heeft besloten tot wijziging, met ingang van 22.7.2005, van de verplichting tot openbaardienstverlening voor de geregelde luchtdiensten tussen Kerry en Dublin, zoals gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 66/04 van 15 maart 2002 overeenkomstig lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes. De gewijzigde voor deze verplichting tot openbaardienstverlening gestelde normen zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.

Voorzover uiterlijk één maand na publicatie van deze mededeling geen enkele luchtvaartmaatschappij geregelde luchtdiensten tussen Kerry en Dublin exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbaardienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Ierland besloten om, in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening, de toegang tot deze route met ingang van 22 juli 2005 tot één enkele luchtvaartmaatschappij te blijven beperken en het recht om deze diensten te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.
2. **Betref:** Levering, met ingang van 22 juli 2005, van geregelde luchtdiensten tussen Kerry en Dublin overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbaardienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.
3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen. De diensten worden geëxploiteerd op luchthavens die onder de jurisdictie van de Irish Aviation Authority vallen.
4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i), van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.
5. **Aanbestedingsdossier:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, met inbegrip van de aanvraagformulieren, de vereiste financiële informatie, een notitie over de demografische en sociaal-economische situatie van de regio die door de luchthaven van Kerry wordt bediend, een notitie over de luchthaven (aantallen passagiers in het verleden, landingsrechten, technische faciliteiten, enz.) en alle voorwaarden van het contract, kan gratis worden verkregen bij:

Department of Transport, 44 Kildare Street, Att: Mr. Liam Keogh, Dublin 2. Tel. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie.
6. **Van de gegadigden vereiste informatie:** Afgezien van hun volledige offerte, moeten de gegadigden de opdrachtgever de nodige bewijsstukken leveren waarmee zij, met betrekking tot de eis dat de dienstverlening moet beginnen op 22 juli 2005 en de eisen inzake betrouwbaarheid en continuïteit van de dienstverlening, kunnen aantonen dat zij beschikken over:
  - a) de financiële middelen en de capaciteit om de diensten in kwestie op te zetten en te exploiteren;
  - b) de vereiste geldige exploitatievergunningen en certificaten (Air Operating Licence en Air Operator's Certificate, uitgereikt overeenkomstig JAR-OPS);
  - c) ervaring in het verleden met het exploiteren van geregelde luchtdiensten voor passagiers.Indien aan bovenstaande voorwaarden a), b) en c) is voldaan, zal de opdrachtgever de offertes evalueren op grond van hun economische voordelen, maar zal daarbij ook rekening houden met de capaciteit van de luchtvaartmaatschappij om de exploitatie van de geregelde luchtdiensten overeenkomstig de openbaardienstverplichtingen gedurende de gehele looptijd van het contract te waarborgen. De opdrachtgever is evenwel niet verplicht een offerte te aanvaarden. Hij behoudt zich het recht voor om in bepaalde omstandigheden met de kandidaten te onderhandelen over de prijs van hun offerte, rekening houdend met de verwachte verliezen op basis van de exploitatiekosten, de verwachte inkomsten, enz.

De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om verdere informatie op te vragen over de financiële en/of technische middelen en capaciteiten van de inschrijver en om, onverminderd het voorgaande, verdere informatie in te winnen, bij derden dan wel bij de gegadigde zelf, over het vermogen van de gegadigde om de relevante geregelde luchtdiensten op te zetten en te exploiteren.

De prijzen in de offerte moeten in euro zijn uitgedrukt en alle ondersteunende documenten moeten in de Engelse taal zijn opgesteld. Het contract wordt beschouwd als een contract onder de Ierse wetgeving en onderworpen aan de exclusieve jurisdictie van het Ierse gerecht.

7. **Financiële compensatie:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de openbare dienstverplichtingen op de route gedurende elk van de drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum. De compensatie moet worden berekend op basis van de vereiste minimumnormen.

Het werkelijke bedrag van de door het Department of Transport uit te keren compensatie wordt achteraf vastgesteld op jaarbasis en wordt beperkt tot de werkelijke verliezen — op grond van de werkelijke kosten, inkomsten en, wanneer van toepassing, winstmarge — die de succesvolle kandidaat bij de exploitatie van de luchtdiensten heeft opgelopen, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte voor elk jaar vermelde bedrag.

In overeenstemming met de procedures als omschreven in het aanbestedingsdossier (zie punt 5) kan de luchtvaartmaatschappij een betaling op geregelde basis eisen. Op het einde van elk jaar wordt een afrekening gemaakt en wordt de luchtvaartmaatschappij vergoed onder voorwaarde van ontvangst door de opdrachtgever van de passende bewijsstukken, vergezeld van een certificatie door de accountant van de luchtvaartmaatschappij in overeenstemming met de contractuele voorwaarden.

Het contract zal bepalingen bevatten waarbij de opdrachtgever naar eigen goeddunken kan beslissen om het maximumbedrag van de compensatie voor een bepaald jaar te verhogen in geval van wijziging van de exploitatievoorwaarden. Onverminderd de bepalingen betreffende de beëindiging van het contract, zal de opdrachtgever bij de beoordeling van elk verzoek om verhoging van het maximumbedrag van de compensatie in een bepaald jaar rekening houden met ontwikkelingen die van invloed zijn op de exploitatie van de diensten en die niet konden worden voorzien door de inschrijver of het gevolg zijn van factoren die buiten de controle van de inschrijver vallen.

Alle betalingen uit hoofde van het contract gebeuren in euro.

8. **Looptijd van de overeenkomst en wijziging en beëindiging van het contract:** Het contract wordt gegund door het Department of Transport. Het is geldig voor een periode van 3 jaar met ingang van 22 juli 2005. Zo nodig zal een nieuwe aanbesteding worden uitgeschreven vóór het einde van deze driejarige maximumperiode die ingaat op 22 juli 2005. Wijzigingen of beëindiging van het contract moeten verlopen overeenkomstig de contractuele bepalingen. Afwijkingen van de krachtens de openbare

dienstverplichtingen vereiste normen zijn uitsluitend toegestaan mits voorafgaande toestemming van de opdrachtgever.

9. **Sancties bij niet-naleving van het contract door de luchtvaartmaatschappij:** In geval van overmacht of wanneer een vlucht om niet direct aan de maatschappij toe te schrijven redenen wordt geannuleerd, wordt uitsluitend compensatie betaald voor de daadwerkelijk door de maatschappij gemaakte kosten bij het opvangen van de passagiers die het slachtoffer zijn van de annulering van dergelijke vluchten. De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om een einde te maken aan het contract wanneer hij, met betrekking tot de adequaatheid van de door de maatschappij geleverde diensten en met name het aantal direct aan de maatschappij toe te schrijven geannuleerde en/of met vertraging gestarte vluchten, van oordeel is dat niet aan de vereiste normen voor de openbare dienstverplichtingen is of wordt voldaan.

10. **Termijn voor het indienen van offertes:** Eenendertig (31) dagen na de bekendmaking van deze mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

11. **Indieningsprocedure:** Offertes moeten aangetekend (het poststempel geldt als bewijs) worden toegezonden naar of worden afgegeven op:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, en dit vóór 12.00 uur 's middags (Ierse tijd) van de onder punt 10 bedoelde dag in een enveloppe met de vermelding „EASP tender”.

12. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór de uiterste indieningsdatum een programma heeft ingediend om deze verbinding te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

13. **Freedom of Information Act, 1997:** Het Department of Transport verbindt zich ertoe om, onverminderd zijn wettelijke verplichtingen, onder meer krachtens de Freedom of Information (FOI) Act 1997 (Wet Openbaarheid van Bestuur), als gewijzigd bij de Freedom of Information Act 2003, alles in het werk te stellen om de vertrouwelijkheid van de door de inschrijvers verstrekte informatie te waarborgen. Wanneer inschrijvers wensen dat door hen verstrekte informatie vertrouwelijk blijft om redenen van commerciële gevoeligheid, moeten zij dit bij het verstrekken van bedoelde informatie vermelden samen met de redenen voor die gevoeligheid. Het Department of Transport zal de inschrijvers vervolgens raadplegen over deze gevoelige informatie, alvorens een besluit te treffen inzake het vrijgeven van deze informatie overeenkomstig de voorschriften van de Freedom of Information Act. Wanneer inschrijvers van oordeel zijn dat geen enkele van de door hen verstrekte gegevens commercieel gevoelig is, moeten zij in die zin een verklaring bijvoegen en kan dergelijke informatie in antwoord op een FOI-verzoek worden vrijgegeven.

### IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten

#### Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Galway en Dublin, Ierland

(Voor de EER relevante tekst)

(2005/C 40/16)

1. **Inleiding:** Ierland heeft besloten tot wijziging, met ingang van 22 juli 2005, van de verplichting tot openbardienstverlening voor de geregelde luchtdiensten tussen Galway en Dublin, zoals gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 66/05 van 15 maart 2002 overeenkomstig lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchttroutes. De gewijzigde voor deze verplichting tot openbardienstverlening gestelde normen zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.

Voorzover uiterlijk één maand na publicatie van deze mededeling geen enkele luchtvaartmaatschappij geregelde luchtdiensten tussen Galway en Dublin exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbardienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Ierland besloten om, in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening, de toegang tot deze route met ingang van 22 juli 2005 tot één enkele luchtvaartmaatschappij te blijven beperken en het recht om deze diensten te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. **Betreeft:** Levering, met ingang van 22 juli 2005, van geregelde luchtdiensten tussen Galway en Dublin overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbardienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen. De diensten worden geëxploiteerd op luchthavens die onder de jurisdictie van de Irish Aviation Authority vallen.

4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i), van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

5. **Aanbestedingsdossier:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, met inbegrip van de aanvraagformulieren, de vereiste financiële informatie, een notitie over de demografische en sociaal-economische situatie van de regio die door de luchthaven van Galway wordt bediend, een notitie over de luchthaven (aantallen passagiers in het verleden,

landingsrechten, technische faciliteiten, enz.) en alle voorwaarden van het contract, kan gratis worden verkregen bij:

Department of Transport, 44, Kildare Street, Att: Mr. Liam Keogh, Dublin 2. Tel. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie.

6. **Van de gegadigden vereiste informatie:** Afgezien van hun volledige offerte, moeten de gegadigden de opdrachtgever de nodige bewijsstukken leveren waarmee zij, met betrekking tot de eis dat de dienstverlening moet beginnen op 22 juli 2005 en de eisen inzake betrouwbaarheid en continuïteit van de dienstverlening, kunnen aantonen dat zij beschikken over:

- de financiële middelen en de capaciteit om de diensten in kwestie op te zetten en te exploiteren;
- de vereiste geldige exploitatievergunningen en certificaten (Air Operating Licence en Air Operator's Certificate, uitgereikt overeenkomstig JAR-OPS);
- ervaring in het verleden met het exploiteren van geregelde luchtdiensten voor passagiers.

Indien aan bovenstaande voorwaarden a), b) en c) is voldaan, zal de opdrachtgever de offertes evalueren op grond van hun economische voordelen, maar zal daarbij ook rekening houden met de capaciteit van de luchtvaartmaatschappij om de exploitatie van de geregelde luchtdiensten overeenkomstig de openbardienstverplichtingen gedurende de gehele looptijd van het contract te waarborgen. De opdrachtgever is evenwel niet verplicht een offerte te aanvaarden. Hij behoudt zich het recht voor om in bepaalde omstandigheden met de kandidaten te onderhandelen over de prijs van hun offerte, rekening houdend met de verwachte verliezen op basis van de exploitatiekosten, de verwachte inkomsten, enz.

De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om verdere informatie op te vragen over de financiële en/of technische middelen en capaciteiten van de inschrijver en om, onverminderd het voorgaande, verdere informatie in te winnen, bij derden dan wel bij de gegadigde zelf, over het vermogen van de gegadigde om de relevante geregelde luchtdiensten op te zetten en te exploiteren.

De prijzen in de offerte moeten in euro zijn uitgedrukt en alle ondersteunende documenten moeten in de Engelse taal zijn opgesteld.

Het contract wordt beschouwd als een contract onder de Ierse wetgeving en onderworpen aan de exclusieve jurisdictie van het Ierse gerecht.



7. **Financiële compensatie:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de openbare dienstverplichtingen op de route gedurende elk van de drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum. De compensatie moet worden berekend op basis van de vereiste minimumnormen.

Het werkelijke bedrag van de door het Department of Transport uit te keren compensatie wordt achteraf vastgesteld op jaarbasis en wordt beperkt tot de werkelijke verliezen — op grond van de werkelijke kosten, inkomsten en, wanneer van toepassing, winstmarge — die de succesvolle kandidaat bij de exploitatie van de luchtdiensten heeft opgelopen, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte voor elk jaar vermelde bedrag.

In overeenstemming met de procedures als omschreven in het aanbestedingsdossier (zie punt 5) kan de luchtvaartmaatschappij een betaling op geregelde basis eisen. Op het einde van elk jaar wordt een afrekening gemaakt en wordt de luchtvaartmaatschappij vergoed onder voorwaarde van ontvangst door de opdrachtgever van de passende bewijsstukken, vergezeld van een certificatie door de accountant van de luchtvaartmaatschappij in overeenstemming met de contractuele voorwaarden.

Het contract zal bepalingen bevatten waarbij de opdrachtgever naar eigen goeddunken kan beslissen om het maximumbedrag van de compensatie voor een bepaald jaar te verhogen in geval van wijziging van de exploitatievoorwaarden. Onverminderd de bepalingen betreffende de beëindiging van het contract, zal de opdrachtgever bij de beoordeling van elk verzoek om verhoging van het maximumbedrag van de compensatie in een bepaald jaar rekening houden met ontwikkelingen die van invloed zijn op de exploitatie van de diensten en die niet konden worden voorzien door de inschrijver of het gevolg zijn van factoren die buiten de controle van de inschrijver vallen.

Alle betalingen uit hoofde van het contract gebeuren in euro.

8. **Looptijd van de overeenkomst en wijziging en beëindiging van het contract:** Het contract wordt gegund door het Department of Transport. Het is geldig voor een periode van 3 jaar met ingang van 22 juli 2005. Zo nodig zal een nieuwe aanbesteding worden uitgeschreven vóór het einde van deze driejarige maximumperiode die ingaat op 22 juli 2005. Wijzigingen of beëindiging van het contract moeten verlopen overeenkomstig de contractuele bepalingen. Afwijkingen van de krachtens de openbare dienstverplichtingen vereiste normen zijn uitsluitend toegestaan mits voorafgaande toestemming van de opdrachtgever.
9. **Sancties bij niet-naleving van het contract door de luchtvaartmaatschappij:** In geval van overmacht of wanneer een vlucht om niet direct aan de maatschappij toe

te schrijven redenen wordt geannuleerd, wordt uitsluitend compensatie betaald voor de daadwerkelijk door de maatschappij gemaakte kosten bij het opvangen van de passagiers die het slachtoffer zijn van de annulering van dergelijke vluchten. De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om een einde te maken aan het contract wanneer hij, met betrekking tot de adequaatheid van de door de maatschappij geleverde diensten en met name het aantal direct aan de maatschappij toe te schrijven geannuleerde en/of met vertraging gestarte vluchten, van oordeel is dat niet aan de vereiste normen voor de openbare dienstverplichtingen is of wordt voldaan.

10. **Termijn voor het indienen van offertes:** Eenendertig (31) dagen na de bekendmaking van deze mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

11. **Indieningsprocedure:** Offertes moeten aangetekend (het poststempel geldt als bewijs) worden toegezonden naar of worden afgegeven op:

Department of Transport, 44, Kildare Street, Dublin 2, en dit vóór 12.00 uur 's middags (Ierse tijd) van de onder punt 10 bedoelde dag in een enveloppe met de vermelding „EASP tender”.

12. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór de uiterste indieningsdatum een programma heeft ingediend om deze verbinding te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

13. **Freedom of Information Act, 1997:** Het Department of Transport verbindt zich ertoe om, onverminderd zijn wettelijke verplichtingen, onder meer krachtens de Freedom of Information (FOI) Act 1997 (Wet Openbaarheid van Bestuur), als gewijzigd bij de Freedom of Information Act 2003, alles in het werk te stellen om de vertrouwelijkheid van de door de inschrijvers verstrekte informatie te waarborgen. Wanneer inschrijvers wensen dat door hen verstrekte informatie vertrouwelijk blijft om redenen van commerciële gevoeligheid, moeten zij dit bij het verstrekken van bedoelde informatie vermelden samen met de redenen voor die gevoeligheid. Het Department of Transport zal de inschrijvers vervolgens raadplegen over deze gevoelige informatie, alvorens een besluit te treffen inzake het vrijgeven van deze informatie overeenkomstig de voorschriften van de Freedom of Information Act. Wanneer inschrijvers van oordeel zijn dat geen enkele van de door hen verstrekte gegevens commercieel gevoelig is, moeten zij in die zin een verklaring bijvoegen en kan dergelijke informatie in antwoord op een FOI-verzoek worden vrijgegeven.

### IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten

#### Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten op twee binnenlandse routes: Donegal-Dublin en Sligo-Dublin

(Voor de EER relevante tekst)

(2005/C 40/17)

1. **Inleiding:** Ierland heeft besloten tot wijziging, met ingang van 22 juli 2005, van de verplichting tot openbare dienstverlening voor de geregelde luchtdiensten tussen Donegal-Dublin en Sligo-Dublin, zoals gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 66/07 en C 66/03 van 15 maart 2002 overeenkomstig lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes. De gewijzigde voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.

Voorzover uiterlijk één maand na publicatie van deze mededeling geen enkele luchtvaartmaatschappij geregelde luchtdiensten tussen Donegal-Dublin en Sligo-Dublin exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Ierland besloten om, in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening, de toegang tot deze route met ingang van 22 juli 2005 tot één enkele luchtvaartmaatschappij te blijven beperken en het recht om deze diensten te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. **Betref:** Levering, met ingang van 22 juli 2005, van geregelde luchtdiensten op twee afzonderlijke routes: Donegal-Dublin en Sligo-Dublin overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.

Het recht om deze routes overeenkomstig de openbare dienstverplichtingen te exploiteren wordt verleend op basis van één enkel contract voor dienstverlening op beide routes.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen. De diensten worden geëxploiteerd op luchthavens die onder de jurisdictie van de Irish Aviation Authority vallen.

4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i), van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

5. **Aanbestedingsdossier:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, met inbegrip van de aanvraagformulieren, de vereiste financiële informatie, een notitie over de demografische en sociaal-economische situatie van Sligo en

Donegal, een notitie over beide luchthavens (aantallen passagiers in het verleden, landingsrechten, technische faciliteiten, enz.) en alle voorwaarden van het contract, kan gratis worden verkregen bij:

Department of Transport, 44, Kildare Street, Att: Mr. Liam Keogh, Dublin 2. Tel. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie.

6. **Van de gegadigden vereiste informatie:** Afgezien van hun volledige offerte, moeten de gegadigden de opdrachtgever de nodige bewijsstukken leveren waarmee zij, met betrekking tot de eis dat de dienstverlening moet beginnen op 22 juli 2005 en de eisen inzake betrouwbaarheid en continuïteit van de dienstverlening, kunnen aantonen dat zij beschikken over:

- de financiële middelen en de capaciteit om de diensten in kwestie op te zetten en te exploiteren;
- de vereiste geldige exploitatievergunningen en certificaten (Air Operating Licence en Air Operator's Certificate, uitgereikt overeenkomstig JAR-OPS);
- ervaring in het verleden met het exploiteren van geregelde luchtdiensten voor passagiers.

Indien aan bovenstaande voorwaarden a), b) en c) is voldaan, zal de opdrachtgever de offertes evalueren op grond van hun economische voordelen, maar zal daarbij ook rekening houden met de capaciteit van de luchtvaartmaatschappij om de exploitatie van de geregelde luchtdiensten overeenkomstig de openbare dienstverplichtingen gedurende de gehele looptijd van het contract te waarborgen. De opdrachtgever is evenwel niet verplicht een offerte te aanvaarden. Hij behoudt zich het recht voor om in bepaalde omstandigheden met de kandidaten te onderhandelen over de prijs van hun offerte, rekening houdend met de verwachte verliezen op basis van de exploitatiekosten, de verwachte inkomsten, enz.

De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om verdere informatie op te vragen over de financiële en/of technische middelen en capaciteiten van de inschrijver en om, onverminderd het voorgaande, verdere informatie in te winnen, bij derden dan wel bij de gegadigde zelf, over het vermogen van de gegadigde om de relevante geregelde luchtdiensten op te zetten en te exploiteren.

De prijzen in de offerte moeten in euro zijn uitgedrukt en alle ondersteunende documenten moeten in de Engelse taal zijn opgesteld.

Het contract wordt beschouwd als een contract onder de Ierse wetgeving en onderworpen aan de exclusieve jurisdictie van het Ierse gerecht.

7. **Financiële compensatie:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de openbare dienstverplichtingen op beide routes gedurende elk van de drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum. De compensatie moet worden berekend op basis van de vereiste minimumnormen.

Het werkelijke bedrag van de door het Department of Transport uit te keren compensatie wordt achteraf vastgesteld op jaarbasis en wordt beperkt tot de werkelijke verliezen — op grond van de werkelijke kosten, inkomsten en, wanneer van toepassing, winstmarge — die de succesvolle kandidaat bij de exploitatie van de luchtdiensten heeft opgelopen, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte voor elk jaar vermelde bedrag.

In overeenstemming met de procedures als omschreven in het aanbestedingsdossier (zie punt 5) kan de luchtvaartmaatschappij een betaling op geregelde basis eisen. Op het einde van elk jaar wordt een afrekening gemaakt en wordt de luchtvaartmaatschappij vergoed onder voorwaarde van ontvangst door de opdrachtgever van de passende bewijsstukken, vergezeld van een certificatie door de accountant van de luchtvaartmaatschappij in overeenstemming met de contractuele voorwaarden.

Het contract zal bepalingen bevatten waarbij de opdrachtgever naar eigen goeddunken kan beslissen om het maximumbedrag van de compensatie voor een bepaald jaar te verhogen in geval van wijziging van de exploitatievoorwaarden. Onverminderd de bepalingen betreffende de beëindiging van het contract, zal de opdrachtgever bij de beoordeling van elk verzoek om verhoging van het maximumbedrag van de compensatie in een bepaald jaar rekening houden met ontwikkelingen die van invloed zijn op de exploitatie van de diensten en die niet konden worden voorzien door de inschrijver of het gevolg zijn van factoren die buiten de controle van de inschrijver vallen.

Alle betalingen uit hoofde van het contract gebeuren in euro.

8. **Looptijd van de overeenkomst en wijziging en beëindiging van het contract:** Het contract wordt gegund door het Department of Transport. Het is geldig voor een periode van 3 jaar met ingang van 22 juli 2005. Zo nodig zal een nieuwe aanbesteding worden uitgeschreven vóór het einde van deze driejarige maximumperiode die ingaat op 22 juli 2005. Wijzigingen of beëindiging van het contract moeten verlopen overeenkomstig de contractuele bepalingen. Afwijkingen van de krachtens de openbare dienstverplichtingen vereiste normen zijn uitsluitend toegestaan mits voorafgaande toestemming van de opdrachtgever.
9. **Sancties bij niet-naleving van het contract door de luchtvaartmaatschappij:** In geval van overmacht of wanneer een vlucht om niet direct aan de maatschappij toe

te schrijven redenen wordt geannuleerd, wordt uitsluitend compensatie betaald voor de daadwerkelijk door de maatschappij gemaakte kosten bij het opvangen van de passagiers die het slachtoffer zijn van de annulering van dergelijke vluchten. De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om een einde te maken aan het contract wanneer hij, met betrekking tot de adequaatheid van de door de maatschappij geleverde diensten en met name het aantal direct aan de maatschappij toe te schrijven geannuleerde en/of met vertraging gestarte vluchten, van oordeel is dat niet aan de vereiste normen voor de openbare dienstverplichtingen is of wordt voldaan.

10. **Termijn voor het indienen van offertes:** Eenendertig (31) dagen na de bekendmaking van deze mededeling in het Publicatieblad van de Europese Unie.

11. **Indieningsprocedure:** Offertes moeten aangetekend (het poststempel geldt als bewijs) worden toegezonden naar of worden afgegeven op:

Department of Transport, 44, Kildare Street, Dublin 2, en dit vóór 12.00 uur 's middags (Ierse tijd) van de onder punt 10 bedoelde dag in een enveloppe met de vermelding „EASP tender”.

12. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór de uiterste indieningsdatum een programma heeft ingediend om deze verbinding te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

13. **Freedom of Information Act, 1997:** Het Department of Transport verbindt zich ertoe om, onverminderd zijn wettelijke verplichtingen, onder meer krachtens de Freedom of Information (FOI) Act 1997 (Wet Openbaarheid van Bestuur), als gewijzigd bij de Freedom of Information Act 2003, alles in het werk te stellen om de vertrouwelijkheid van de door de inschrijvers verstrekte informatie te waarborgen. Wanneer inschrijvers wensen dat door hen verstrekte informatie vertrouwelijk blijft om redenen van commerciële gevoeligheid, moeten zij dit bij het verstrekken van bedoelde informatie vermelden samen met de redenen voor die gevoeligheid. Het Department of Transport zal de inschrijvers vervolgens raadplegen over deze gevoelige informatie, alvorens een besluit te treffen inzake het vrijgeven van deze informatie overeenkomstig de voorschriften van de Freedom of Information Act. Wanneer inschrijvers van oordeel zijn dat geen enkele van de door hen verstrekte gegevens commercieel gevoelig is, moeten zij in die zin een verklaring bijvoegen en kan dergelijke informatie in antwoord op een FOI-verzoek worden vrijgegeven.



### IRL-Dublin: Exploitatie van geregelde luchtdiensten

#### Aanbesteding door Ierland overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten op twee binnenlandse routes: Knock-Dublin en Derry-Dublin

(Voor de EER relevante tekst)

(2005/C 40/18)

1. **Inleiding:** Ierland heeft besloten tot wijziging, met ingang van 22 juli 2005, van de verplichting tot openbardienstverlening voor de geregelde luchtdiensten tussen Knock-Dublin en Derry-Dublin, zoals gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 265/07 van 15 september 2000 (als gewijzigd bij corrigendum, gepubliceerd in PB C 276 van 28 september 2000) en C 66/06 van 15 maart 2002, overeenkomstig lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes. De gewijzigde voor deze verplichting tot openbardienstverlening gestelde normen zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.

Voorzover uiterlijk één maand na publicatie van deze mededeling geen enkele luchtvaartmaatschappij geregelde luchtdiensten tussen Knock-Dublin en Derry-Dublin exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbardienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Ierland besloten om, in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening, de toegang tot deze route met ingang van 22 juli 2005 tot één enkele luchtvaartmaatschappij te blijven beperken en het recht om deze diensten te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. **Betref:** Levering, met ingang van 22 juli 2005, van geregelde luchtdiensten op twee afzonderlijke routes: Knock-Dublin en Derry-Dublin overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbardienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 39 van 16 februari 2005.

Het recht om deze routes overeenkomstig de openbardienstverplichtingen te exploiteren wordt verleend op basis van één enkel contract voor dienstverlening op beide routes.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen. De diensten worden geëxploiteerd op luchthavens die onder de jurisdictie van de Irish Aviation Authority vallen.

4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i), van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

5. **Aanbestedingsdossier:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, met inbegrip van de aanvraagformulieren, de vereiste financiële informatie, een notitie over de demogra-

fische en sociaal-economische situatie van Derry en Knock, een notitie over beide luchthavens (aantallen passagiers in het verleden, landingsrechten, technische faciliteiten, enz.) en alle voorwaarden van het contract, kan gratis worden verkregen bij:

Department of Transport, 44, Kildare Street, Attn: Mr. Liam Keogh, Dublin 2. Tel. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie.

6. **Van de gegadigden vereiste informatie:** Afgezien van hun volledige offerte, moeten de gegadigden de opdrachtgever de nodige bewijsstukken leveren waarmee zij, met betrekking tot de eis dat de dienstverlening moet beginnen op 22 juli 2005 en de eisen inzake betrouwbaarheid en continuïteit van de dienstverlening, kunnen aantonen dat zij beschikken over:

- de financiële middelen en de capaciteit om de diensten in kwestie op te zetten en te exploiteren;
- de vereiste geldige exploitatievergunningen en certificaten (Air Operating Licence en Air Operator's Certificate, uitgereikt overeenkomstig JAR-OPS);
- ervaring in het verleden met het exploiteren van geregelde luchtdiensten voor passagiers.

Indien aan bovenstaande voorwaarden a), b) en c) is voldaan, zal de opdrachtgever de offertes evalueren op grond van hun economische voordelen, maar zal daarbij ook rekening houden met de capaciteit van de luchtvaartmaatschappij om de exploitatie van de geregelde luchtdiensten overeenkomstig de openbardienstverplichtingen gedurende de gehele looptijd van het contract te waarborgen. De opdrachtgever is evenwel niet verplicht een offerte te aanvaarden. Hij behoudt zich het recht voor om in bepaalde omstandigheden met de kandidaten te onderhandelen over de prijs van hun offerte, rekening houdend met de verwachte verliezen op basis van de exploitatiekosten, de verwachte inkomsten, enz.

De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om verdere informatie op te vragen over de financiële en/of technische middelen en capaciteiten van de inschrijver en om, onverminderd het voorgaande, verdere informatie in te winnen, bij derden dan wel bij de gegadigde zelf, over het vermogen van de gegadigde om de relevante geregelde luchtdiensten op te zetten en te exploiteren.

De prijzen in de offerte moeten in euro zijn uitgedrukt en alle ondersteunende documenten moeten in de Engelse taal zijn opgesteld.

Het contract wordt beschouwd als een contract onder de Ierse wetgeving en onderworpen aan de exclusieve jurisdictie van het Ierse gerecht.

7. **Financiële compensatie:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de openbare dienstverplichtingen op beide routes gedurende elk van de drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum. De compensatie moet worden berekend op basis van de vereiste minimumnormen.

Het werkelijke bedrag van de door het Department of Transport uit te keren compensatie wordt achteraf vastgesteld op jaarbasis en wordt beperkt tot de werkelijke verliezen — op grond van de werkelijke kosten, inkomsten en, wanneer van toepassing, winstmarge — die de succesvolle kandidaat bij de exploitatie van de luchtdiensten heeft opgelopen, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte voor elk jaar vermelde bedrag.

In overeenstemming met de procedures als omschreven in het aanbestedingsdossier (zie punt 5) kan de luchtvaartmaatschappij een betaling op geregelde basis eisen. Op het einde van elk jaar wordt een afrekening gemaakt en wordt de luchtvaartmaatschappij vergoed onder voorwaarde van ontvangst door de opdrachtgever van de passende bewijsstukken, vergezeld van een certificatie door de accountant van de luchtvaartmaatschappij in overeenstemming met de contractuele voorwaarden.

Het contract zal bepalingen bevatten waarbij de opdrachtgever naar eigen goeddunken kan beslissen om het maximumbedrag van de compensatie voor een bepaald jaar te verhogen in geval van wijziging van de exploitatievoorwaarden. Onverminderd de bepalingen betreffende de beëindiging van het contract, zal de opdrachtgever bij de beoordeling van elk verzoek om verhoging van het maximumbedrag van de compensatie in een bepaald jaar rekening houden met ontwikkelingen die van invloed zijn op de exploitatie van de diensten en die niet konden worden voorzien door de inschrijver of het gevolg zijn van factoren die buiten de controle van de inschrijver vallen.

Alle betalingen uit hoofde van het contract gebeuren in euro.

8. **Looptijd van de overeenkomst en wijziging en beëindiging van het contract:** Het contract wordt gegund door het Department of Transport. Het is geldig voor een periode van 3 jaar met ingang van 22 juli 2005. Zo nodig zal een nieuwe aanbesteding worden uitgeschreven vóór het einde van deze driejarige maximumperiode die ingaat op 22 juli 2005. Wijzigingen of beëindiging van het contract moeten verlopen overeenkomstig de contractuele bepalingen. Afwijkingen van de krachtens de openbare dienstverplichtingen vereiste normen zijn uitsluitend toegestaan mits voorafgaande toestemming van de opdrachtgever.
9. **Sancties bij niet-naleving van het contract door de luchtvaartmaatschappij:** In geval van overmacht of wanneer een vlucht om niet direct aan de maatschappij toe

te schrijven redenen wordt geannuleerd, wordt uitsluitend compensatie betaald voor de daadwerkelijk door de maatschappij gemaakte kosten bij het opvangen van de passagiers die het slachtoffer zijn van de annulering van dergelijke vluchten. De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om een einde te maken aan het contract wanneer hij, met betrekking tot de adequaatheid van de door de maatschappij geleverde diensten en met name het aantal direct aan de maatschappij toe te schrijven geannuleerde en/of met vertraging gestarte vluchten, van oordeel is dat niet aan de vereiste normen voor de openbare dienstverplichtingen is of wordt voldaan.

10. **Termijn voor het indienen van offertes:** Eenendertig (31) dagen na de bekendmaking van deze mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

11. **Indieningsprocedure:** Offertes moeten aangetekend (het poststempel geldt als bewijs) worden toegezonden naar of worden afgegeven op:

Department of Transport, 44, Kildare Street, Dublin 2, en dit vóór 12.00 uur 's middags (Ierse tijd) van de onder punt 10 bedoelde dag in een enveloppe met de vermelding „EASP tender”.

12. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór de uiterste indieningsdatum een programma heeft ingediend om deze verbinding te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

13. **Freedom of Information Act, 1997:** Het Department of Transport verbindt zich ertoe om, onverminderd zijn wettelijke verplichtingen, onder meer krachtens de Freedom of Information (FOI) Act 1997 (Wet Openbaarheid van Bestuur), als gewijzigd bij de Freedom of Information Act 2003, alles in het werk te stellen om de vertrouwelijkheid van de door de inschrijvers verstrekte informatie te waarborgen. Wanneer inschrijvers wensen dat door hen verstrekte informatie vertrouwelijk blijft om redenen van commerciële gevoeligheid, moeten zij dit bij het verstrekken van bedoelde informatie vermelden samen met de redenen voor die gevoeligheid. Het Department of Transport zal de inschrijvers vervolgens raadplegen over deze gevoelige informatie, alvorens een besluit te treffen inzake het vrijgeven van deze informatie overeenkomstig de voorschriften van de Freedom of Information Act. Wanneer inschrijvers van oordeel zijn dat geen enkele van de door hen verstrekte gegevens commercieel gevoelig is, moeten zij in die zin een verklaring bijvoegen en kan dergelijke informatie in antwoord op een FOI-verzoek worden vrijgegeven.